

World Bank unofficial Japanese definition of integrity terms (excludes Conflict of Interest)

(i) 「腐敗行為」19とは、別の当事者の行動に不当に影響を与える目的で、直接あるいは間接に有価物を提供、贈与、受領、あるいは要求する行為を指す。

(ii) 「不正行為」20とは、金銭上の利益を得るため、あるいは責務を逃れるために、故意にあるいは認識しながら当事者を誤り導く、あるいは誤り導こうとする、不実表示を含めた行動または怠慢を意味する。

(iii) 「共謀行為」21とは、2人以上の当事者による、別の当事者の行動に不当に影響を及ぼすなど、不適切な目標を達成するための申し合わせを意味する。

(iv) 「強制行為」22とは、当事者の行動に不当に影響を及ぼす目的で、直接あるいは間接に、当事者やその財産を損傷するもしくは危害を加える、あるいは損傷するもしくは危害を加えると威嚇することを意味する。

(i) “corrupt practice”¹ is the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party;

(ii) “fraudulent practice”² is any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;

(iii) “collusive practice”³ is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;

(iv) “coercive practice”⁴ is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;

¹ For the purpose of these Guidelines, “another party” refers to a public official acting in relation to the procurement process or contract execution]. In this context, “public official” includes World Bank staff and employees of other organizations taking or reviewing procurement decisions.

² For the purpose of these Guidelines, “party” refers to a public official; the terms “benefit” and “obligation” relate to the procurement process or contract execution; and the “act or omission” is intended to influence the procurement process or contract execution.

³ For the purpose of these Guidelines, “parties” refers to participants in the procurement process (including public officials) attempting to establish bid prices at artificial, non competitive levels.

⁴ For the purpose of these Guidelines, “party” refers to a participant in the procurement process or contract execution.